

Bản Thảo về Biển Cố Tràn Dầu ở Tầng Biển Sâu

TRANG DỮ KIỆN VỀ THỦ TỤC BỒI THƯỜNG

Dành cho Tổ Chức Phi Vụ Lợi và Phi Chính Phủ (NGO)

Những tổ chức phi vụ lợi và phi chính phủ bị ảnh hưởng hoặc đã cung cấp các nguồn lực trợ giúp để đáp ứng biển cố tràn dầu BP ở tầng biển sâu, có thể hội đủ tiêu chuẩn để được tài trợ. Cơ Sở Phụ Trách Hồ Sơ Bồi Thường Vùng Vịnh (GCCF) đã thiết lập một hệ thống nộp đơn bồi thường và đã bắt đầu bồi thường cho những nguyên đơn có tổn thất và/hoặc thiệt hại bao gồm phí tổn hốt dọn và dọn dẹp, mất lợi nhuận và khả năng thu nhập, cùng với thiệt hại tài sản. Ngoài ra, có dành sẵn ngân khoản từ Quỹ Tín Thác có Trách Nhiệm về Biển Cố Tràn Dầu, được quản lý bởi Trung Tâm Tài Trợ Nạn Ô Nhiễm Quốc Gia (NPFC) của Lực Lượng Phòng Vệ Duyên Hải Hoa Kỳ, để trả các phí tổn và thiệt hại nào hội đủ tiêu chuẩn. Nếu quý vị bị ảnh hưởng bởi biển cố tràn dầu, quý vị phải trước tiên yêu cầu bồi thường bằng thủ tục bồi thường từ GCCF trước khi có thể yêu cầu bồi thường từ Quỹ Tín Thác có Trách Nhiệm về Biển Cố Tràn Dầu.

Thủ Tục Bồi Thường của GCCF:

Ai	Những tổ chức phi vụ lợi và phi chính phủ nào có hoặc có thể đã gánh chịu các phí tổn hoặc chịu thiệt hại, bao gồm mất lợi nhuận và khả năng thu nhập, có thể lập hồ sơ yêu cầu bồi thường.
Cái Gì	Các NGO có thể yêu cầu bồi thường cho: <u>phí tổn hốt dọn và dọn dẹp; mất lợi nhuận và khả năng thu nhập; và thiệt hại tài sản.</u>
Như Thế Nào	Hãy viếng thăm trang mạng của GCCF tại: www.GulfCoastClaimsFacility.com để nộp đơn yêu cầu bồi thường trực tuyến; Sao chụp (scan) và gửi bằng điện thư cho GCCF tại địa chỉ info@gccf-claims.com ; Gởi đơn qua bưu chính cho GCCF ở địa chỉ, P.O. Box 9658, Dublin, OH 43017-4958; hoặc gọi Đường Dây Bồi Thường của GCCF ở số 1-800-916-4893 . Đây là đường dây miễn phí và làm việc 24/24, 7 ngày một tuần.
Có Thắc Mắc?	Nếu quý vị có thắc mắc nào về việc nộp đơn bồi thường, quý vị có thể viếng thăm trang mạng của GCCF, <u>Gọi đường dây Bồi Thường của GCCF HOẶC</u> viếng thăm một trong <u>36 văn phòng bồi thường của GCCF</u> ; có thể tìm địa chỉ tại: www.GulfCoastClaimsFacility.com
Tiếp Theo	Những hồ sơ bồi thường về phí tổn đáp ứng và hốt dọn là do Bộ Chỉ Huy Thống Nhất đảm trách. Những hồ sơ bồi thường khác sẽ được giao phó cho một Đại Diện Phụ Trách Hồ Sơ Bồi Thường, người đó sẽ liên lạc quý vị để thu thập thêm thông tin đối với hồ sơ bồi thường của quý vị.
Đơn bị Từ Chối	Nếu hồ sơ bồi thường quý vị đã nộp với GCCF bị từ chối hoặc không giải quyết trong vòng 90 ngày tính từ ngày nộp đơn, thì có thể quý vị sẽ muốn liên lạc với Trung Tâm Tài Trợ Nạn Ô Nhiễm Quốc Gia của Lực Lượng Phòng Vệ Duyên Hải Hoa Kỳ (xin xem phía dưới).

Thủ Tục Bồi Thưởng của Lực Lượng Phòng Vệ Duyên Hải Hoa Kỳ:

Trước tiên	Quý vị phải trước tiên nộp đơn bồi thường với GCCF.
Ai	Các NGO <u>nào đã nộp đơn bồi thường với GCCF và bị từ chối HOẶC không được giải quyết trong vòng 90 ngày</u> có thể lập hồ sơ yêu cầu bồi thường.
Như Thế Nào	Phải gửi đơn bồi thường bằng dạng <u>văn bản</u> cho NPFC ở địa chỉ: US COAST GUARD STOP 7100 (ca) 4200 Wilson Boulevard, Suite 1000 Arlington, Virginia 20598-7100
Có Thắc Mắc?	Để biết thêm chi tiết về thủ tục bồi thường của Lực Lượng Phòng Vệ Duyên Hải, và những thông tin cần thiết để kèm với hồ sơ bồi thường, xin gọi đến đường dây hỗ trợ hồ sơ bồi thường ở số 1-800-280-7118 hoặc viếng thăm trang mạng www.uscg.mil/npfc/claims .

Biển Cố Tràn Dầu ở Tầng Biển Sâu Tài Trợ dành cho Tổ Chức Phi Vu Lợi và Phi Chính Phủ

BỐI CẢNH

Chính phủ Liên bang đã chỉ định BP là một trong những Đương Sự Chịu Trách Nhiệm [Responsible Parties (RP)] đối với Biển Cố Tràn Dầu ở Tầng Biển Sâu, theo Đạo Luật Ô Nhiễm Dầu (OPA) của năm 1990. Theo đạo luật OPA, thì RP phải chịu trách nhiệm đối với những phí tổn liên quan đến việc ngăn chặn hoặc thu dọn biển cố tràn dầu, thiệt hại tài sản, mất thu nhập của nhà nước, mất lợi nhuận hoặc khả năng thu nhập, mất sử dụng tài nguyên, phí tổn dịch vụ công cộng gia tăng, và thiệt hại đến tài nguyên do hậu quả từ biển cố tràn dầu.

BP từ khi chấp nhận sự chỉ định về trách nhiệm này, đã thiết lập một hệ thống bồi thường, và đang làm việc để đáp ứng những quy định thu dọn cùng với việc xử lý các hồ sơ bồi thường. Trong trường hợp BP từ chối hoặc không giải quyết các hồ sơ bồi thường trong vòng 90 ngày tính từ ngày nộp đơn, thì Quỹ Tín Thác có Trách Nhiệm về Biển Cố Tràn Dầu (OSLTF), do Trung Tâm Tài Trợ Nạn Ô Nhiễm Quốc Gia (NPFC) của Lực Lượng Phòng Vệ Duyên Hải Hoa Kỳ điều hành, có dành sẵn ngân khoản bồi thường cho các phí tổn hốt dọn và thiệt hại nhất định khác.

Tài liệu này cung cấp sự hướng dẫn về các nguồn tài trợ và thủ tục bồi thường dành cho các NGO nào đã gánh chịu hoặc sẽ gánh chịu các phí tổn liên quan đến biển cố tràn dầu ở tầng biển sâu. Bắt đầu từ Ngày 23 Tháng Tám, 2010, **Cơ Sở Phụ Trách Hồ Sơ Bồi Thường (GCCF)** dưới sự điều hành của Ông Kenneth Feinberg được thiết lập để đáp ứng những hồ sơ bồi thường từ các cá thể và doanh nghiệp, bao gồm luôn cả các NGO. BP đã chịu trách nhiệm bồi thường thiệt hại cho các chính quyền bộ lạc, tiểu bang, và địa phương theo OPA.

QUỸ BỒI THƯỜNG \$20 TỶ

BP đồng ý đóng góp \$20 tỷ trong thời hạn bốn năm với mức độ \$5 tỷ mỗi năm, bao gồm \$5 tỷ trong năm 2010. Tổng số tiền của quỹ này không tượng trưng cho mức thấp nhất hoặc cao nhất. Quỹ này sẽ được dùng để trả các hồ sơ bồi thường cho những cá thể, doanh nghiệp và NGO do Cơ Sở Phụ Trách Hồ Sơ Bồi Thường xét xử dưới sự điều hành của Ông Feinberg, cũng như các khoản bồi thường BP đã trả cho những chính quyền tiểu

bang, địa phương, và bộ lạc, ủy viên quản trị tài nguyên liên bang và phi liên bang, và hồ sơ bồi thường cụ thể liên quan đến các vụ kiện tụng thuộc biến cố tràn dầu.

THỦ TỤC BỒI THƯỜNG CỦA GCCF

Các NGO có thể lấy và nộp Mẫu Đơn Bồi Thường cùng với tài liệu hỗ trợ bằng một trong bất cứ hình thức nào sau đây:

1. Qua trang mạng tại www.GulfCoastClaimsFacility.com
2. Đến thăm một trong những Văn Phòng Bồi Thường GCCF. Quý vị có thể lấy danh sách của các Văn Phòng Bồi Thường gần nơi quý vị ở bằng cách ghé thăm trang mạng www.GulfCoastClaimsFacility.com.
3. Gọi đường dây trợ giúp Miễn Phí ở số **1-800-916-4893**. Đường dây này là miễn phí và làm việc 24/24, 7 ngày một tuần.
4. Nếu có thắc mắc nào hoặc muốn nộp đơn bồi thường thì có thể gửi bằng điện thư (email) đến info@gccf-claims.com.
5. Fax các đơn bồi thường đến số **1-866-682-1772**
6. Gửi bằng thư Bảo Đảm, hoặc qua Đêm đến địa chỉ:
Gulf Coast Claims Facility
Kenneth R. Feinberg, Administrator
5151 Blazer Pkwy, Suite A
Dublin, OH 43017
7. Gửi bằng thư thường đến địa chỉ:
Gulf Coast Claims Facility
Kenneth R. Feinberg, Administrator
P.O. Box 9658
Dublin, OH 43017-4958

Ba hạng mục dưới đây chủ ý là để cung cấp sự hướng dẫn cho các NGO biết về cách thức xét hồ sơ bồi thường. Các quy tắc hướng dẫn này chủ ý là để giải thích, chứ không phải bao hàm mọi phí tổn cho mỗi hạng mục.

1. Phí Tổn Dành Cho Việc Đáp Úng và Hốt Don

- Nếu một NGO có ý định hoặc dự định đảm trách các sinh hoạt đáp ứng hoặc hốt dọn trong tương lai, GCCF khuyên NGO trước tiên nên phối hợp những nỗ lực đó với Điều Phối Viên Liên Bang Tại Hiện Trường [Federal On-Scene Coordinator (FOSC)] và Bộ Chỉ Huy Thông Nhât bằng cách liên lạc với Trưởng Ban Hoạt Động hoặc Phó Chỉ Huy Trưởng của Bộ Chỉ Huy Thông Nhât Trong Vùng. Đề nghị là các NGO nên phối hợp nỗ lực đáp ứng và dọn dẹp cùng những chính quyền tiểu bang và địa phương nào đang hợp tác trực tiếp với FOSC.
- Các phí tổn được cân nhắc để bồi thường cho việc đáp ứng và hốt dọn là các phí tổn để ngăn ngừa, tối thiểu hóa, hoặc giảm thiểu tác động đối với tài nguyên trong phạm vi quyền hạn từ Biển Cố Tầng Biển Sâu, bao gồm những biện pháp phòng ngừa và dọn dẹp.
- Nếu cho đến nay một NGO đã gánh chịu các Phí Tổn Đáp Úng và Hốt Dọn vì những hoạt động mà (1) chưa được GCCF bồi hoàn, và (2) đã thực hiện những hoạt động đó khi phối hợp với FOSC hoặc với GCCF, thì nên nộp những phí tổn này để yêu cầu bồi thường theo Thủ Tục Bồi Thường của GCCF. Các NGO nên kèm theo tài liệu cho thấy các Phí Tổn Đáp Úng và Hốt Dọn đã được phối hợp với FOSC hoặc GCCF.
- Nếu cho đến nay một NGO đã gánh chịu các Phí Tổn Đáp Úng và Hốt Dọn **không** được phối hợp với FOSC hoặc GCCF, thì NGO nên nộp hồ sơ bồi thường theo Thủ Tục Bồi Thường của GCCF và kèm

theo phần giải thích tại sao các phí tổn này cần thiết cho việc đáp ứng và hốt dọn đối với Biển Cố Tầng Biển Sâu và đã phù hợp với Kế Hoạch Dự Trù Trong Vùng được chấp thuận hoặc những nỗ lực khác đã được chấp thuận theo quy hoạch, đã thực hiện, hoặc đang tiến hành do hoặc dưới sự điều khiển của Bộ Chỉ Huy Thống Nhất.

2. Mất Lợi Nhuận và Khả Năng Thu Nhập

- Các hồ sơ bồi thường được cân nhắc để bồi hoàn vì tình trạng Mất Lợi Nhuận và Khả Năng Thu Nhập bao gồm các hồ sơ bồi thường vì bị mất thu nhập từ sự quyên góp, buôn bán, tiền thu từ bản quyền, tiền cho thuê, lệ phí và những phần lợi nhuận thực mà một NGO đã không thu được, và không giảm thiểu được, vì hậu quả trực tiếp của Biển Cố Tầng Biển Sâu.

3. Thiệt hại Tài Sản

- Những thiệt hại làm tổn hại đến, hoặc tổn thất tài chánh do hậu quả từ, sự hủy diệt của bất động sản sở hữu hoặc thuê mướn hoặc tài sản cá nhân, bao gồm phí tổn khôi phục tài sản.

4. Thương Tích Cơ Thể hoặc Tử Vong

- Thương tích cơ thể vì nạn tràn dầu hoặc từ vụ nổ và hỏa hoạn liên quan đến Biển Cố Tầng Biển Sâu, hoặc do hoạt động dọn dẹp dầu loang.

Các Phí Tổn Có Thể Không Được BP Bồi Hoàn

- Các phí tổn không được bồi hoàn có thể bao gồm những phí tổn, trên thực tế, đã không phải vì hậu quả trực tiếp của Biển Cố Tầng Biển Sâu hoặc đã không cần thiết để đáp ứng với Biển Cố Tầng Biển Sâu.

Trong trường hợp GCCF từ chối hoặc không giải quyết hồ sơ bồi thường trong vòng 90 ngày từ ngày nộp đơn theo OPA, thì sẽ có sẵn ngân khoản từ OSLTF do NPFC điều hành, để bồi hoàn cho các phí tổn hốt dọn cụ thể cùng những thiệt hại khác.

TRUNG TÂM TÀI TRỢ NẠN Ô NHIỄM QUỐC GIA - THỦ TỤC BỒI THƯỜNG:

- Các hồ sơ bồi thường về phí tổn hốt dọn và thiệt hại theo OPA bị từ chối hoặc không được giải quyết sau 90 ngày có thể trình nộp cho NPFC để xem xét có được bồi thường từ OSLTF. Xin nhớ rằng theo OPA một hồ sơ bồi thường phải yêu cầu một tổng số bồi hoàn nhất định (tổng số tiền mỹ kim) cho nên, trước khi thời hạn 90 ngày có thể bắt đầu, một NGO phải nêu và trình bày rõ ràng cho đương sự chịu trách nhiệm biết về tổng số tiền nhất định. Cho phép lập hồ sơ bồi thường trong thời gian chuyển tiếp.

Để nộp đơn bồi thường cho NPFC:

- Hãy nộp đơn theo dạng văn bản. Có thể dùng Mẫu Đơn Tùy Chọn của OSLTF **CG NPFC-CA1** hoặc dùng một văn kiện tự viết có trình bày thông tin tương tự. Hãy xác định loại thiệt hại mà quý vị yêu cầu được bồi thường và nêu rõ tổng số tiền nhất định.
- Hãy dẫn chứng bằng tài liệu các phí tổn và thiệt hại của quý vị từ biển cõi tràn dầu. Những quy tắc định nghĩa về dạng tài liệu chứng minh bắt buộc đối với các loại hồ sơ bồi thường khác nhau được tìm thấy trong 33 CFR § 136. Có thể tìm thấy một số loạt thông tin về hồ sơ yêu cầu bồi thường ở [website](http://www.uscg.mil/npfc/claims) của NPFC tại trang www.uscg.mil/npfc/claims.
- Gởi chuyển hồ sơ bồi thường của quý vị đến National Pollution Funds Center, thuộc văn phòng Lực Lượng Phòng Vệ Duyên Hải ở địa chỉ dưới, văn phòng này có bốn phân giám định và phê chuẩn các đơn bồi thường theo OPA:

US COAST GUARD STOP 7100 (ca)

**4200 Wilson Boulevard, Suite 1000
Arlington, Virginia 20598-7100**